

No. 2 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teedaanded 11 - 26

seisuga 01. 02. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Tähelepanu!

Jääoludest tingituna on võimalik, et poid Eesti rannikumeres ei ole usaldusväärsed.

Attention!

Due to ice condition the buoys in Estonian coastal waters may be unreliable.

No.11 (T)

Liivi laht.

Alates 14. jaanuarist 2016 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne),
 - b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.
- Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga.

As of January 14, 2016 vessels needing assistants of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent),*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*

No. 12(T)

Seoses planeeritavate jääteedega, on laevaliiklus alates 15. 01. 2016 ajutiselt peatatud:

- a) Väinamerel järgmiste punktidega piiratud merealal:
Heltermaa - Rohuküla, Virtsu - Kuivastu, Triigi - Sõru
- b) Liivi lahel, Kihnu väinas – Munalaid-Kihnu laevateest lääne poole jääval merealal

As of January 15, 2016 vessel traffic is temporarily stopped

- a) In Väinameri, on the area surrounded by the following points:*

Heltermaa - Rohuküla, Virtsu - Kuivastu, Triigi - Sõru.

- b) in Gulf of Riga – on the area west of Munalaid-Kihnu fairway, due to planning the ice bridges*

Kaardid nr. 513, 516 (INT 1271) *Charts*

No. 13(T)

Väinameri.

Seoses planeeritava jääteega, on laevaliiklus alates 15. 01. 2016 ajutiselt peatatud merealal, mida piirab läänest Rohuküla-Sviby laevatee ning idast Pinukse nukka ja Obholmenit (Vormsil) ühendav joon.

As of January 15, 2016 vessel traffic is temporarily stopped on the area between Rohuküla- Sviby fairway in the west and Pinukse-Obholmen (on Vormsi Island) line in the east, due to planning an ice bridge.

Kaart nr. 616 *Chart*

Teadaanded (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn. Ajutiselt puudub tuli

Rodskar lighthouse temporarily unlit

TM No. 171(T) 12/2015

Uusmatala Malyy tulepaak. Ajutiselt puudub tuli

Uusmatala Malyy light beacon temporarily unlit

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
302	20, 22, 25	
305 (INT 1215)	19, 20, 23, 26	
306	24	
504 (INT 1266)	15(T)	
507 (INT 1267)	14	
509 (INT 1268)	20, 25	
513	19	
515 (INT 1270)	23, 26	
605	15(T)	
610 (INT 1123)	16	
614	20, 25	
621	19	
624	21, 26	
626	19	
811	15(T)	
823	17(T)	
976	18	
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	15(T), 17(T)	
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	18, 19, 20, 25	
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	18, 19, 26	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 14

Soome rannikumeri Helsinki lähisel. Coastal sea of Finland off Helsinki.
Lisada ajalooline vrakk (INT1 N26) asukohta Insert historic wreck (INT1 N26) into position
 60° 03.03' N 024° 55.61' E
 Kaart nr. 507 (INT 1267) Chart
 [FI NtM 9/2016]

No. 15(T)

Kunda teljepoi (Est.nr. 057) asukohas Kunda safe water buoy in position
 LFI W 10s
 59° 34.22' N 026° 31.33' E
 ajutiselt puudub. temporarily is missing.
 Kaardid nr. 504 (INT 1266), 605, 811 Charts
 Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 2, 20 / Charts of Estonia Vol 1 (2015) pages 2, 20

No. 16

Tühistada TM No.1(T) 1/2016 Cancel NtM No 1(T) 1/2016
 Demineerimistööd Tallinna lahel on lõpetatud. Mine clearing in Tallinna laht has been completed.
 Ankruala „Alfa“ on taas avatud. Anchorage area „Alfa“ is open.
 Kaart nr. 610 (INT 1123) Chart

No. 17(T)

Kopli laht. Meeruse sadam. Kopli laht. Meeruse harbour.
 Parema külje poi (Est.nr. 349.2) Starboard-hand buoy
 59° 26.94' N 024° 40.04' E
 ajutiselt puudub. temporarily is missing.
 Kaart nr. 823 Chart
 Eesti merekaardid 1.osa lk 31 / Charts of Estonia Vol 1 page 31

Väinameri / Väinameri**No. 18**

Kuivastu sadamakai tulepaak (Est.nr. 795).

Kuivastu harbour pier light beacon (C3634.5).

Parandada asukohaksAmend position to

Q R
58° 34' 25.00" N 023° 23' 47.41" E

Kaart nr. 976 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 52 / *Charts of Estonia Vol 2 page 52*Eesti merekaardid 3.osa lk 48 / *Charts of Estonia Vol 3 page 48***No. 19**Tühistada TM No. 143(T) 9/2015Cancel NtM No 143(T) 9/2015

Kübassaare tuletorn (Est.nr. 987)

Kübassaare lighthouse (C3630)

LFI W 9s
58° 25.70' N 023° 17.99' E

on taastatud.

has been restored.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 513, 621, 626 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 2 / *Charts of Estonia Vol 2 page 2*Eesti merekaardid 3. osa lk 3, 28 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 3, 28***Läänemeri / Northern Baltic Sea****No. 20**

Veeala Lainemadalast põhjas.

Area N of Lainemadal.

Lisada vrakk (INT1 K26) sügavusel 18.4 m, asukohtaInsert wreck (INT1 K26) depth 18.4 m into position

59° 10.31' N 023° 00.88' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 509 (INT 1268), 614 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 1, 15 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 15***No. 21****Kaardi nr. 624 korrektuur.****Correction to Chart No 624**Lisada kaks vrakki (INT1 K26) asukohta:Insert 2 wrecks (INT1 K26) into position:

58° 34.24' N 021° 37.40' E sügavus / depth 51 m

No. 22**Kaardi nr. 302 korrektuur****Correction to Chart No 302**Lisada vrakk (INT1 K26) asukohta:Insert wreck (INT1 K26) into position:

58° 54.53' N 021° 34.22' E sügavus / depth 62.4 m

No. 23a) Lisada kaks vrakki (INT1 K26) asukohta:Insert 2 wrecks (INT1 K26) into position:

58° 34.24' N 021° 37.40' E sügavus / depth 51 m

b) Lisada järgmised vrakid (INT1 K26) asukohtaInsert the following wrecks (INT1 K26) into position:

1) 58° 54.53' N 021° 34.22' E sügavus / depth 62.4 m

2) 58° 47.91' 021° 22.84' sügavus / depth 61.1 m

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 515 (INT 1270) *Charts***No. 24****Kaardi nr. 306 korrektuur.****Correction to Chart No 306.**a) Lisada ajalooline vrakk (INT1 N26) asukohta:Insert historical wreck (INT1 N26) into position

58° 57.22' N 021° 27.64' E sügavus / depth 53.1 m

b) Lisada kaks vrakki (INT1 K26) asukohta:Insert 2 wrecks (INT1 K26) into position:

58° 34.24' N 021° 37.40' E sügavus / depth 51 m

c) Lisada järgmised vrakid (INT1 K26) asukohta: Insert the following wrecks (INT1 K26) into position:

1) 58° 54.53' N	021° 34.22' E	sügavus / depth 62.4 m
2) 58° 47.91'	021° 22.84'	sügavus / depth 61.1 m
3) 58° 51.29'	021° 16.44'	sügavus / depth 64.7 m
4) 58° 47.27'	021° 15.54'	sügavus / depth 53.1 m
5) 58° 37.18'	020° 53.04'	sügavus / depth 73.3 m
6) 58° 35.50'	020° 50.99'	sügavus / depth 74.7 m
7) 58° 22.75'	020° 51.33'	sügavus / depth 96.1 m
8) 58° 20.47'	020° 35.84'	sügavus / depth 131.9 m
9) 58° 15.52'	020° 28.15'	sügavus / depth 143.7 m
10) 58° 14.39'	020° 35.68'	sügavus / depth 122.5 m
11) 58° 02.38'	020° 27.07'	sügavus / depth 96.3 m

d) Kustutada järgmised takistused (INT1 K41): Delete the following obstructions (INT K41):

1) 58° 12.93' N	020° 39.37' E	sügavus / depth 48 m
2) 58° 15.82'	020° 32.45'	sügavus / depth 48 m
3) 58° 19.42'	020° 33.74'	sügavus / depth 96 m
4) 58° 19.57'	020° 24.91'	sügavus / depth 76 m

No. 25

Tühistada TM No. 102(T) 5/2015

Kollane eriotstarbeline poi Apollo madalast kirdes

Fl Y 5s

59° 16.21' N 023° 01.37' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268), 614 Charts

Eesti merekaardid 2.osa lk 1 / Charts of Estonia Vol 2 page 1

Cancel NtM No 102(T) 5/2015

A yellow, special purpose buoy NE of Apollo madal

No. 26

Tühistada TM No. 103(T) 5/2015

Kollane eriotstarbeline poi Harilaiust läänes

Fl (5) Y 20s

58° 29.35' N 021° 38.05' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 515 (INT 1270), 624 Charts

Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 15 / Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 15

Cancel NtM No 103(T) 5/2015

A yellow, special purpose buoy W of Harilaid

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee